

LESSON NOTES

Intermediate #15

O-AIBO no Ongaeshi

CONTENTS

- 2 Kanji
- 5 Kana
- 9 Romanization
- 12 English
- 15 Vocabulary
- 16 Sample Sentences
- 16 Grammar

15

KANJI

1. <時は2010年、東京の六本木ヒルズに心のやさしいおじいさんとおばあさんが暮らしていました。>
2. エレベーター: 六本木ヒルズレジデンス25階でございます。
3. <ドア開く音>
4. じい: ただいま。
5. ばあ: お帰り。
6. じい: ねえ、ばあちゃん。子供がいなくて寂しいと思うことはないかい。ばあちゃんはずっとほしかったのに、わしはずっとロボットの仕事で忙しくて・・・もうこんな歳になっちゃったなあ。
7. ばあ: あなた、何言っているの。あなたとあなたの手で作ったこのロボットたちが私の宝物ですよ。私は今、十分幸せですよ。ほら見て。ここにいる500のロボットたちはみんな家族ですよ。
8. じい: ありがとう。ばあさん。本当にありがとう。ところで、明日はお正月だよ。寿司でも買ってこようか。
9. ばあ: いいですね。行きましょう。
10. <車の中>
11. ばあ: 久しぶりのドライブですね。
12. じい: そうだね。

13. ばあ: このレクサスに乗るのは初めて。ルーフを開けて。。。いい気持ち！
14. じい: ほんとに。
15. ばあ: あっ！あれ見て！こんなところで何やってるのかしら。
16. じい: アイボだ！危ない！
17. ばあ: 轢かれた！かわいそうに。
18. じい: 助けないと...
19. ばあ: じいさん、気をつけて。
20. <おじいさん、アイボを取ってくる。>
21. ばあ: 大丈夫？
22. じい: かなりひどいよ。早くうちへ連れて帰らないと。
23. はあ: 早く帰りましょう。
24. <3日後>
25. じい: もう3日だが、あまり様子が変わらないなあ。全然動かないし。もう駄目かな。
26. ばあ: そんなに簡単にあきらめないで。ほら。
27. じい: 動いた！よかった。本当によかった。じゃ、散歩に行こう。

28. ばあ: あなた、まだ早いですよ。ちゃんと治るまで待ちましょう。
29. じい: そうだな。さすが、ばあさん。
30. < 1週間後 >
31. じい: ただいま。
32. ばあ: 2人ともお帰り。
33. じい: ばあさん、ついに完全に治ったよ！
34. ばあ: あなたが直したんでしょう。
35. じい: まあね。
36. ばあ: せっかく家族になったのに、寂しいけど・・・元気になったから、そろそろSONYの店へ返さなきゃ。
37. じい: まだ早すぎるよ。
38. ばあ: じいさん。
39. じい: はい、分かりました。アイボ、そろそろほんとのお家へ帰ろうか。
40. ばあ: じゃ、一緒に行きましょう。
41. < おばあさんとおじいさんがSONYに着く >
42. ばあ: ここが噂のSONYビルですか。

CONT'D OVER

43. じい: そうだね。アイボよ、お前はここから逃げてきたのか。久しぶりの故郷はどうだい？友達が待ってるよ。ほら、みんなこっちを見る。よっしゃ、ここからは一人で行きなさい。ばあさん、帰りましょう。見てると寂しい。
44. <おばあさんとおじいさんが帰ろうとすると、おばあさんが何かに気づく。>
45. ばあ: 見て！アイボがみんなこっちに来てる！
46. <店のマネージャーが迷子だったアイボを見つけ、二人に気づく。>
47. マネジャー: ありがとうございます！1週間前に行方不明だったんです。無事に返してくださって、ほんとにありがとうございました。
48. じい: いいえ、とんでもないです。
49. マネジャー: 少々お待ちください。はい、これはお礼です。少ないですが、イタリア料理の招待券とSONYの商品券です。
50. じい: お礼なんていらんいですよ。アイボのおかげで楽しい時間を過ごしました。
51. マネジャー: おや、おかしいですね。アイボたちがみんなでこっちに来てます。こんなの見たことないです。よし！じゃ、みんなで、車までお見送りしましょう。

KANA

1. <ときは2010ねん、とうきょうのろっぽんぎヒルズにこころのやさしいおじいさんとおばあさんがくらしていました。>

2. エレベーター: ろっぽんぎヒルズレジデンス25かいでございます。
3. <ドアひらくおと>
4. じい: ただいま。
5. ばあ: おかえり。
6. じい: ねえ、ばあちゃん。こどもがいなくてさびしいとおもうことはないかい。ばあちゃんはずっとほしかったのに、わしはずっとロボットのしごとでいそがしくて・・・もうこんなとしになっちゃったなあ。
7. ばあ: あなた、なににっているの。あなたとあなたのでつくったこのロボットたちがわたしのたからものですよ。わたしはいま、じゅうぶんしあわせですよ。ほらみて。ここにいる500のロボットたちはみんなかぞくですよ。
8. じい: ありがとうございます。ほんとうにありがとうございます。ところで、あしたはおしょうがつだよ。すしでもかってこようか。
9. ばあ: いいね。いきましょう。
10. <くるまのなか>
11. ばあ: ひさしぶりのドライブですね。
12. じい: そうだね。
13. ばあ: このレクサスにのるのははじめて。ルーフをオープンして。。。いきもち！

CONT'D OVER

14. じい: ほんとうに。
15. ばあ: あっ！あれみて！こんなところで何やってるのかしら。
16. じい: アイボだ！あぶない！
17. ばあ: ひかれた！かわいそうに。
18. じい: たすけないと...
19. ばあ: じいさん、きをつけて。
20. <おじいさん、アイボをとってくる。>
21. ばあ: だいじょうぶ？
22. じい: かなりひどいよ。はやくうちへつれてかえらないと。
23. はあ: はやくかえりましょう。
24. <みっかご>
25. じい: もうみっかだが、あまりようすがかわらないなあ。ぜんぜんうごかないし。もうだめかな。
26. ばあ: そんなにかんたんにあきらめないで。ほら。
27. じい: うごいた！よかった。ほんとうによかった。じゃ、さんぽにいこう。
28. ばあ: あなた、まだはやいですよ。ちゃんとなおるまでまちましょう。

CONT'D OVER

29. じい: そうだな。さすが、ばあちゃん。
30. <いっしゅうかんご>
31. じい: ただいま。
32. ばあ: ふたりともおかえり。
33. じい: ばあさん、ついにかんぜんになおったよ！
34. ばあ: あなたがなおしたんでしょう。
35. じい: まあね。
36. ばあ: せっかくかぞくになったのに、さびしいけど・・・げんきになったから、そろそろSONYのみせへかえさなきゃ。
37. じい: まだはやすぎるよ。
38. ばあ: じいさん。
39. じい: はい、わかりました。アイボ、そろそろほんとのおうちへかえろうか。
40. ばあ: じゃ、いっしょにいきましょう。
41. <おばあさんとおじいさんがSONYにつく>
42. ばあ: ここがうわさのSONYビルですか。

43. じい: そうですね。アイボよ、おまえはここからにげてきたのか。ひしぶりのふるさとはどうだい？ともだちがまってるよ。ほら、みんなこっちをみてる。よっしゃ、ここからはひとりでいきなさい。ばあさん、かえりましょう。みてるさびしい。
44. <おばあさんとおじいさんがかえろうとすると、おばあさんがなにかにきづく。>
45. ばあ: みて！アイボがみんなこっちにきてる！
46. <みせのマネージャーがまいごだったアイボを見つけ、ふたりにきづく。>
47. マネジャー: ありがとうございます！いっしゅうかんまえにゆくえふめいだったんです。ぶじにかえしてくださって、ほんとにありがとうございます。
48. じい: いいえ、とんでもないです。
49. マネジャー: すこしおまちください。。。はい、これはおれいです。すくないですが、イタリアりょうりのしょうたいけんとSONYのしょうひんけんです。
50. じい: おれいなんていらぬですよ。アイボのおかげでたのしいじかんをすごしました。
51. マネジャー: おや、おかしいですね。アイボたちがみんなでここにきてます。こんなのみたことないです。よし！じゃ、みんなで、くるままでおみおくりしましょう。

ROMANIZATION

1.

CONT'D OVER

2. EREBĒTĀ: Roppongi Hiruzu Rejidensu nijūgo-kai de gozaimasu.
3. JII: Tadaima.
4. BĀ: Okaeri.
5. JII: Nee, bā chan. Kodomo ga inakute sabishii to omou koto wa nai kai. Bā chan wa zutto hoshikatta no ni, washi ga zutto Robotto no shigoto de isogashiku te...Mō konna toshi ni nacchatta naa.
6. BĀ: Anata, nani itte iru no. Anata to anata no te de tsukutta kono robotto tachi ga watashi no takaramono desu yo. Watashi wa ima, jūbun shiawase desu yo. Hora mite, koko ni iru gohyaku no robotto tachi wa minna kazoku desu yo.
7. JII: Arigatō bā san. Hontō ni arigato. Tokoto de, ashita wa oshōgatsu dayo. Sushi de mo katte koyō ka.
8. BĀ: Iine. Ikimashō.
9. BĀ: Hisashiburi no doraibu desu ne.
10. JII: Sō dane.
11. BĀ: Kono rekusasu ni noru no wa hajimete. Rūfu o ōpun shite... Ii kimochi!
12. JII: Honto ni.
13. BĀ: A! Are mite! Konna tokoro de nani yatte ru no kashira.
14. JII: Aibo da! Abunai!
15. BĀ: Hikareta! Kwaisō ni.

CONT'D OVER

16. JII: Tasukenai to...
17. BĀ: Jii san, ki o tsukete.
18. BĀ: Daijōbu?
19. JII: Kanari hidoi yo. Hayaku uchi e tsurete kaeranai to.
20. BĀ: Hayaku kaerimashō.
21. JII: Mō mikka da ga, amari yōsu ga kawaranai naa. Zenzen ugokanai shi.
22. BĀ: Sonna ni kantan ni akiramenai de. Hora.
23. JII: Ugoita! Yokatta. Hontō ni yokatta. Ja, sanpo ni ikō.
24. BĀ: Anata, mada hayai desu yo. Chan to naoru made machimashō.
25. JII: Sō dana. Sasuga, bā chan.
26. JII: Tadaima.
27. BĀ: Futari to mo okaeri.
28. JII: Bā san, tsui ni kanzen ni naotta.
29. BĀ: Anata ga naoshita n deshō.
30. JII: Maane.

CONT'D OVER

31. BĀ: Sekkaku kazoku ni natta no ni, sabishii kedo... Genki ni natta kara, sorosoro Sonī no mise ni kaesana kya.
32. JII: Mada haya sugiru yo.
33. BĀ: jii san.
34. JII: Hai, wakarimashita. Aibo, sorosoro o-uchi e kaerō ka.
35. BĀ: Ja, issho ni ikimashō.
36. BĀ: Koko ga uwasa no Sonī biru desu ka.
37. JII: Sō desu ne. Aibo yo, omae wa koko kara nigete kita no ka, hisashiburi no furusato wa dō dai? Tomodachi ga matte iru yo. Hora, minna kocchi o mite ru. Yossha, koko kara wa hitori de ikinasai. Bā san, kaerimashō. Mite ru to sabishii.
38. BĀ: Mite! Aibo ga minna kocchi kite ru!
39. MANĒJĀ: Arigatō gozaimashita! Isshūkan mae ni yukuefumei datta n desu. Buji ni kaeshite kudasatte, arigatō gozaimashita.
40. JII: Iie, tondemonai desu.
41. MANĒJĀ: Sukoshi omachi kudasai... Hai, kore wa orei desu. Sukunai desu ga, Itaria no ryōri no shōtaiken to Sonī no shōhinken desu.
42. JII: Orei nante iranai desu yo. Aibo no okage de tanoshii jikan o sugoshimashita.
43. MANĒJĀ: Oya, okashii desu ne. Aibo tachi ga minna de kocchi ni kite masu. Konna no mita koto nai desu. Yoshi! Ja, minna de, kuruma made o-miokuri shimashō.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. In the year 2010, a kindhearted old man and woman were living in Roppongi Hills, Tokyo.
2. **ELEVATOR VOICE:** Roppongi Hills Residence, 25th floor.
3. **JII:** I'm home!
4. **BAA:** Welcome back!
5. **JII:** Hey grandma. You never think it's sad that we don't have kids? You always wanted kids. I was always busy with my robot work, and now we're already this old....
6. **BAA:** What are you saying, dear? These robots you made with your own hands are my treasures. This is more than enough for me. Look, the 500 robots here are all family.
7. **JII:** Thank you, Grandma. Really, thank you. By the way, tomorrow is New Year's Day. How about going out and buying some sushi?
8. **BAA:** Long time since we've gone for a drive, huh.
9. **JII:** Right.
10. **BAA:** This is the first time I've been in this Lexus!. Open up the top. What a great feeling!
11. **JII:** Really.
12. **BAA:** Ah! Look over there! What could he be doing in a place like this?
13. **JII:** It's an AIBO! Look out!
14. **BAA:** It was hit! Poor thing.

CONT'D OVER

15. **JII:** I have to save him...
16. **BAA:** Take care, old man.
17. **BAA:** Is it okay?
18. **JII:** It's pretty bad. I have to take it back home quick.
19. **BAA:** Let's go home quickly.
20. **JII:** It's been 3 days, and his condition hasn't changed much.
21. **JII:** And it's not moving at all either. Maybe it's too late.
22. **BAA:** Don't give up that easily! Look.
23. **JII:** It moved! I'm relieved. I'm really relieved. Okay, let's go for a walk.
24. **BAA:** Calm down, Darling, it's too early. Let's wait till it completely heals.
25. **JII:** Right. That's just like you, Grandma.
26. **JII:** I'm home!
27. **BAA:** Welcome back to the both of you.
28. **JII:** Grandma, he's completely healed at last!
29. **BAA:** You fixed him.
30. **JII:** Well...yeah.

CONT'D OVER

31. **BAA:** It's so sad; just when he became a part of the family, and now because he's gotten his spirit back, we have to take him back to the SONY store.
32. **JII:** It's too early!
33. **BAA:** Graaandpaaa!
34. **JII:** Okay, I know. AIBO. How about going back to your real home.
35. **BAA:** Let's go together.
36. **BAA:** So this is the fabled SONY building?
37. **JII:** Right. AIBO! So this is where you escaped from. How does it feel to be home after a while? Your friends are waiting. Look, everyone is looking this way. Okay, from here you go alone. Grandma, lets go home. If we look, we'll be sad.
38. **BAA:** Look, all the AIBOs are coming this way!
39. **MANAGER:** Thank you so much! He disappeared a week ago. Thank you for returning him safely.
40. **JII:** No problem.
41. **MANAGER:** Please wait a moment... Here is a sign of my gratitude. It's not much, but here is a gift certificate for an Italian restaurant and Sony goods.
42. **JII:** We don't need anything like that. Thanks to AIBO, we spent some great time together.
43. **MANAGER:** Oh, how strange. All the AIBOs are coming this way. I've never seen anything like this. Okay everyone, let's see them off to the car.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
六本木ヒルズ	ろっぽんぎヒルズ	Roppongi Hiruzu	Roppongi Hills
招待券	しょうたいけん	shōtaiken	invitation
見送り	みおくり	miokuri	see off, send off
無事	ぶじ	buji	safe, safely
行方不明	ゆくえふめい	yukuefumei	disappearance
落ち着く	おちつく	ochitsuku	calm down
様子	ようす	yōsu	appearance
かしら	かしら	kashira	a sentence ending particle (feminine) used at the end of questions addressed to oneself or members of an intimate group
宝物	たからもの	takaramono	treasure
ロボット	ロボット	robotto	robot
レジデンス	レジデンス	rejidensu	residence
商品券	しょうひんけん	shōhinken	gift certificate

SAMPLE SENTENCES

<p>無事にうちに帰った。 <i>Buji ni uchi ni kaetta.</i></p> <p>I got home safely.</p>	<p>商品券が余っている。 <i>Shōhinken ga amatte iru.</i></p> <p>I have extra gift certificates.</p>
--	--

GRAMMAR

笠島村に情けの深いおじいさんとおばあさんが住んでいました。子供がいないので、動物たちと仲良くしていました。動物たちが庭にきて遊んだり、おばあさんも雑炊をやったりしてくらしていました。ある暖かい日におじいさんとおばあさんは

「今日は暖かいから、
お正月のだし魚でも釣ってくるかな。」

と二人で出かけました。川岸で魚を釣っていたら、川の向こう岸のほうでおかしな叫び声があるので二人で行って見たら、小猿が水に流されているのです。おじいさんは急いで泳いでいって猿を助け、一生懸命看病をしてやりました。二、三日してだいぶよくなりましたが、まだ山へは帰せないと思い、おじいさんたちと同じ食事をさせていました。五、六日たったら猿は元気になって遊ぶようになったので山へ送って行きました。おじいさんとおばあさんは

「猿も山へ帰ったことだし、
お正月も近くなったから
町へ買い物にでもいくかな。」

と話をしていたら、この前の小猿がやってきて

「おじいさん、おばあさん、先日は助けていただきありがとうございました。うんとごちそうしたいので迎えにきました。」

と小猿にすすめられて山にいきますと、猿たちは大勢出迎えてくれて、ごちそうを作っていて待っていました。夕方になったので帰ろうとすると、これまた猿たちは大勢でお土産を手に手に持って、家まで送ってくれました。

KANA かさしまむらになさけのふかいおじいさんとおばあさんがすんでいました。こどもがいないので、どうぶつたちとなかよくしていました。どうぶつたちがにわにきてあそんだり、おばあさんもぞうすいをやったりしてくらしていました。あるあたたかい日におじいさんとおばあさんは「きょうはあたたかいから、おしょうがつのだしざかなでもつってくるかな。」と二人で出かけました。かわぎしでさかなをつっていたら、かわのむこうぎしのほうでおかしなさけびごえがするのでふたりでいってみたら、こざるがみずにながされているのです。おじいさんはいそいでおよいでいってさるをたすけ、いっしょうけんめいかんびょうをしてやりました。に、さんにちしてだいぶよくなりましたが、まだやまへはかえせないとおもい、おじいさんたちとおなじしょくじをさせていました。ご、ろくにちたったらさるはげんきになってあそぶようになったのでやまへおくっていききました。おじいさんとおばあさんは「さるもやまへかえたことだし、おしょうがつもちかくなったからまちへかいものにでもいくかな。」とはなしをしていたら、このまえのこざるがやってきて

「おじいさん、おばあさん、せんじつはたすけていただきありがとうございました。うんとごちそうしたいのでむかえにきました。」

とこざるにすすめられてやまにいきますと、さるたちはおおぜいでむかえてくれて、ごちそうをつくってまっていた。ゆうがたになったのでかえろうとすると、これまたさるたちはおおぜいでおみやげをてにてにもって、いえまでおくってくれました。

Passive of Class 1 verbs

The passive form of Class 1 verbs (五段動詞) is formed by adding れる to the あ-stem. A method that may help you remember this, is you can form the passive form of class 1 verbs by changing the final hiragana of the plain form (dictionary form) from its respective う-column to its あ-column equivalent (as can be seen below) and then attach れる.

書く	書か	書か・れる
読む	読ま	読ま・れる
話す	話さ	話さ・れる

彼に心を読まれた！

かれにこころをよまれた。

My mind was read by him!

「諦める」と彼女の顔に書かれていた。

「あきらめる」とかのじょのかおにかかれていた。

"I give up!" was written on her face.